

1º

30 DE MAIO A 1º DE JUNHO DE 2016 AUDITÓRIO 1007 - FALE/UFMG

INSCRIÇÕES, PROGRAMAÇÃO
COMPLETA E OUTRAS
INFORMAÇÕES:
www.coloquiogtt.wordpress.com

TERÇA-FEIRA, 31 DE MAIO

09h30 – Mesa-redonda II:

“Entre prosa poética e teatro: traduzindo Nathalie Sarraute” – Germana Henriques Pereira de Souza (UnB)

“Dom Miguel, rei de Portugal, de Roberto Athayde, e sua tradução para o italiano” – Silvia La Regina (UFSB)

Mediadora: Ana Maria Chiarini (FALE/UFMG)

11h00 – **Beatriz, um monólogo de Stefano Benni traduzido e apresentado por alunos e alunas de Oficina de Tradução de Italiano** – direção e coordenação de Anna Palma (FALE/UFMG)

Intervalo

14h30 – Comunicações

Coffee-Break

16h30 – Mesa-redonda III:

“Práctica y política editorial de la traducción del teatro clásico grecolatino en la Argentina” – Claudia Nélide Fernández (Universidad Nacional de La Plata/Conicet)

“A comédia grega e o conceito de ironia romântica de Friedrich Schlegel” – Constantino Luz de Medeiros (FALE/UFMG)

Mediadora: Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa (FALE/UFMG/Fapemig/CNPq)

QUARTA-FEIRA, 1º DE JUNHO

9h30 – Mesa-redonda IV:

“Los condicionantes contextuales en la traducción teatral” – Rosa Currás (Universidad Católica de Valéncia)

“Aspectos políticos e estéticos da tradução teatral Latino-Americana” – Sara Rojo (UFMG/Fapemig/CNPq)

Mediadora: Sara Rojo (UFMG/Fapemig/CNPq)

11h00 – Apresentações:

“O Limite”, de Amancay Espíndola – Anita Mosca (Atriz)

“Kanashimi”, de Cristian Palácios – Jéssica Tamiatti (Atriz)

Intervalo

14h30 – Mesa-redonda V:

“Traduzindo e fazendo teatro antigo” – Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa (UFMG/Fapemig/CNPq)

“A montagem de Medeia, de Eurípidés” – Andreia Garavello (Atriz)

“O canto em Medeia, de Eurípidés” – Josiane Félix (Atriz)

Mediadora: Jéssica Tamiatti (Atriz/FALE/Pos-Lit/UFMG)

Coffee-Break

17h00 – Conferência:

“When Translation is not Enough: Gaps in Ancient Texts and the Challenge of Theatrical Production” – Konstantinos P. Nikoloutsos (Saint Joseph's University/ SJU/USA)

Mediadora: Maria Cecília de Miranda Nogueira Coelho (Fafich/UFMG)

SEGUNDA-FEIRA, 30 DE MAIO

09h30 – Abertura:

Graciela Ravetti (Diretora da FALE/UFMG/Fapemig/CNPq)

Aurora Russi (Cônsul da Itália)

Tereza Virgínia Ribeiro Barbosa (FALE/UFMG/Fapemig/UFMG)

10h00 – Conferência:

“Vocal desnudamento” – Enzo Moscato (Professor, Ator, Diretor, Autor)

Mediadora: Anita Mosca (Atriz e Pesquisadora GTT/UFMG)

Coffee-Break com lançamento de “Degolarratos” e Sessão de autógrafos

11h30 – Conferência:

“Quanto se Ganha com Saber Inglês: Apontamentos sobre Transposição Cultural na Tradução de Troilus and Cressida” – José Roberto Basto O’Shea (UFSC/CNPq)

Mediador: Thomas LaBorie Burns (FALE/UFMG)

Intervalo

Intervalo

14h30 – Comunicações

Coffee-Break

16h30 – Mesa-redonda I:

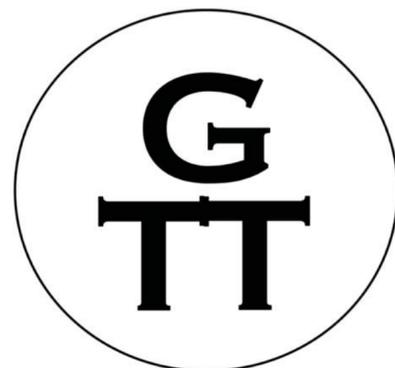
“Teatro Kabuki – das origens à contemporaneidade” – Michele Eduarda Brasil de Sá (UnB)

“Ancient Greek Drama in the Light of Orchesis” – Anna Lazou (National and Kapodistrian University of Athens) representada por Irini Kosma (Dora Stratou Dance Theater, Grécia) (leitura do paper com canto e dança)

“‘María Antonia’, do cubano Eugenio Hernández Espinosa: o texto dramático e o seu processo tradutório” – Marcos Antônio Alexandre (UFMG/ Fapemig/CNPq)

Mediadora: Celina Lage (UEMG/Escola Guignard)

TEATRO E TRADUÇÃO DE TEATRO



UFMG
FALE
FACULDADE
DE LETRAS



APOIO: